

# EUROMED SUPPORT AND TRAINING OPPORTUNITIES AND RESEARCH

دراسة عن العمل التطوعي الأورومتوسطي  
الخدمة التطوعية الأورومتوسطية تحت المجهر



salto|youth

Volunteering and Euro-Mediterranean Voluntary Service are very important topics in the EuroMed area. In fact, volunteering and EVS are seen as a core aspect of civic participation and democracy putting values such as solidarity and non-discrimination into action and contributing to the development of societies. This study aims to present the perceptions and realities of Volunteering and EVS within EuroMed area and provide social workers, youth leaders, trainers and responsible of project elements for better understand the current situation in the different countries. This publication is available on Salto EuroMed website.

SALTO-YOUTH EuroMed Resource Centre  
Support and Advanced Learning and Training  
Opportunities within the Youth In Action Programme  
INJEP  
95 avenue de France - 75650 Paris cedex 13 - France  
[www.salto-youth.net/euromed](http://www.salto-youth.net/euromed) - [www.injep.fr/salto](http://www.injep.fr/salto)

salto|youth

ب.ب



- United Nations Volunteers (2010) *Laws and Policies Affecting Volunteerism Since 2001*, A Research Report for the United Nations Volunteers (UNV) programme submitted by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL) and the European Center for Not-for-Profit Law (ECNL), September 2009.
- United Nations Volunteers and United Nations Development Programme (2009) *Understanding Volunteerism for Development in South-Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States: Lessons for Expansion*, United Nations Volunteers and United Nations Development Programme, Bratislava Regional Centre, 2009.
- von Hebel, Manfred (2009) *You hold the Keys for Lifelong Learning*, in Youthpass Guide, SALTO-YOUTH Training and Cooperation Resource Centre, pp. 19-24.
- Youthpass Guide, SALTO-YOUTH Training and Cooperation Resource Centre, 2009. Available online at: [www.youthpass.eu/youthpassguide](http://www.youthpass.eu/youthpassguide).
- Independent Sector and United Nations Volunteers (2001) *Measuring Volunteering: A Practical Toolkit*, Compiled and Edited by Alan Dingle with Wojciech Sokolowski, Susan K.E. Saxon-Harrold, Justin Davis Smith and Robert Leigh.
- International Labour Organisation (ILO) (2008) *Manual on the Measurement of Volunteer Work*, Room Document, Prepared for the 18th International Conference of Labour Statisticians to Accompany Chapter 5 of Report I, General Report to the ICLS.
- Kotan, Yosef (no date available) *Volunteerism: The Beautiful Side of Israeli Society*. Available online at: <http://www.ivolunteer.org.il/Eng/Index.asp?ArticleID=477&CategoryID=131>.
- Markovic, Darko (2009) *"Hitchhiker's guide to recognition of non-formal learning in the youth field"*, in Youthpass Guide, SALTO-YOUTH Training and Cooperation Resource Centre, pp. 13-18.
- Otten, H. (1997) *Ten Theses on the Correlation between European Youth Encounters*, Intercultural Learning and Demands on full- and part-time Staff in those Encounters. Available online at: [http://ikab.de/reports/thesen\\_en.pdf](http://ikab.de/reports/thesen_en.pdf).
- *Projects Taking Place in the Mediterranean Partner Countries*, European Commission, Selection round November 2004; 2004-R5 (selected at national level); 2005-R0 (selected at European level).
- SALTO-Youth EuroMed Resource Centre (2009) *2007-2008 EuroMed Youth Projects: Two Years of Euro-Mediterranean Youth Cooperation*, EuroMed Youth III and Youth in Action Programmes. Available at: [http://www.euro-medyouth.net/IMG/pdf\\_1830.pdf](http://www.euro-medyouth.net/IMG/pdf_1830.pdf)
- Taylor, Mark (2009) *"Getting interested in non-formal education and learning"*, in Youthpass Guide, SALTO-YOUTH Training and Cooperation Resource Centre, pp. 7-12.
- T-Kit No. 11 *Mosaic: The Training Kit for Euro-Mediterranean Youth Work*, Council of Europe and European Commission, February 2010.
- T-Kit No. 5 *International Voluntary Service*, Council of Europe and European Commission, July 2002.
- United Nations Volunteers (1999) *Volunteering and Social Development: A Background Paper for Discussion at an Expert Group Meeting*, New York, November 29-30, 1999.

**Publication Director:** O. Toche (Director of INJEP)

**Author of publication:** A. Göksel

**Editors:** B. Arbignani, F. Demicheli (Salto-Youth EuroMed)

**Design & printing:** Mad'line Communication

**Printed in Paris:** 14/02/2011

**ISBN:** 978-2-11-12106-6

أنشطة داعمة للمتطوع. لذلك فإنه يوصى بإنشاء نظام مستدام للقاءات و دورات "ما قبل المغادرة للخدمة" و "الوصول" و "التقييم النصفي" و "التقييم النهائي".

## المراجع

- European Commission (2002b) "Rights and Responsibilities of Host Organisations, Sending Organisations, Mentors", Directorate General Education and Culture, September 2002.
- European Commission (2004a) Mid-Term Evaluation of the Euro-Mediterranean Youth Programme 2001-2003 Final Report (MEI/B7-4100/IB/98/0418), December 2004. Conducted by European Consulting Organisation (ECO), Roldan and Sorensen Consulting, Evaluation Team, Esther Gelabert and Judith Neisse, September 2004.
- European Commission (2004b) "Rights and Responsibilities of EVS Volunteers", Directorate General Education and Culture, February 2004.
- European Commission (2004c) "EVS Volunteer Training: Guidelines and Minimum Quality Standards", Directorate General Education and Culture, November 2004. Available online at: [http://eacea.ec.europa.eu/youth/documents/evs/ValTrain\\_guide\\_en.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/youth/documents/evs/ValTrain_guide_en.pdf).
- European Commission (2009) European Research on Youth: Supporting Young People to Participate Fully in Society. Directorate-General for Research, Socio-economic Sciences and Humanities, EUR 23863 EN.
- European Commission (2010) Volunteering in the European Union: Final Report, Educational, Audiovisual and Culture Executive Agency (EAC-EA) and Directorate General Education and Culture (DG EAC). Final Report submitted by GHK, 17 February 2010.
- European Volunteer Centre (2006) Manifesto in Volunteering in Europe, published by the European Volunteer Centre (CEV) in collaboration with Volunteering England.
- European Volunteer Centre (2007) General Assembly "Volunteering as a route (back) to employment", Paris, France, 23 March 2007, Final Report.
- European Youth Forum (2006) Shadow Report on the Implementation of the Third Priority of the Open Method of Coordination in the Youth Field, Voluntary Activities, European Youth Forum, Brussels.
- Hadzi-Miceva, Katerina (2007) "A comparative analysis of European legal systems and practices regarding volunteering", International Journal of Not-for-Profit Law, Volume 9, Issue 3, July 2007, pp. 37-58.
- Herlitz, Esther and Weill, Matti (no date available) Volunteerism in Israel. Available online at: <http://www.ivolunteer.org.il/Eng/Index.asp?ArticleID=534&CategoryID=131>.
- Abrignani, Bernard (2008) "Euro-Med Youth Programme III: Ready to Start!", EuroMed Platform Magazine, Issue No. 4; June 2008; pp. 4-5.
- Akyüz, Alper (2006) Bir iş yapma biçimi olarak gönüllülüğün örgütlenmesi, in Gönüllülerle İbirligi, edited by Laden Yurttagüler and Alper Akyüz. Sivil Toplum Kuruluşları Eğitim ve Araştırma Birimi. İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları 151, pp. 29-55.
- Bergstein, Rita (2009) "Youthpass in European Voluntary Service", in Youthpass Guide, SALTO-YOUTH Training and Cooperation Resource Centre, pp. 56-73.
- Bruno Neto (2004) "From Portugal to Jordan" EuroMed good practices. Action 2 EuroMed Voluntary Service: EuroMed Magazine, September 2004, p. 3.
- CIVIUS, IAVE and UNV (2008) Volunteering and Social Activism: Pathways for Participation in Human Development, produced by World Alliance for Citizen Participation (CIVICUS), International Association for Volunteer Effort (IAVE) and United Nations Volunteers (UNV).
- Compendium 2000 European Level Selections, European Commission, Directorate General Education and Culture, Youth Unit.
- Compendium 2001 European Level Selections, European Commission, Directorate General Education and Culture, Youth Unit.
- Cunha, Teresa and Gomes, Rui (2009) "Against the waste of experiences in intercultural learning" in Intercultural Learning in European Youth Work: Which Ways Forward?, Seminar Report by Ingrid Ramberg, Council of Europe Publication, pp.86-101. Available online at: [http://www.coe.int/t/dg4/youth/Source/Resources/Publications/2010\\_ICL\\_in\\_European\\_Youth\\_Work\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/youth/Source/Resources/Publications/2010_ICL_in_European_Youth_Work_en.pdf).
- Euro-Med Youth Programme Compendium 2002, European Commission, YTH-D02-280, 09/12/2002.
- Euro-Med YOUTH Programme Projects 2003, European Commission, Directorate General Education and Culture, Youth Unit. YTH-D04-129, 15/09/2004.
- Euro-Med YOUTH Programme Projects 2004, European Commission, Directorate General Education and Culture, Youth Unit. YTH-D05-137, 15/11/2005.
- European Commission, Youth in Action Programme Guide (valid as of January 2009), Directorate General Education and Culture.
- European Commission (2002a) "Euro-Med Youth Programme" (Guide), Directorate General Education and Culture.

## الاستنتاجات والتوصيات : كيف يمكن تحسين/تطوير الأثر الإيجابي لتجربة العمل التطوعي من خلال الخدمة التطوعية الأوروبية لخدمة جميع الأطراف المشاركة؟

ثمة تحدٍ آخر يتعلّق بعدد مشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة هو عدم وجود قاعدة بيانات حديثة و متكاملة مُشمّلة على قائمة بيانات بالمنظمات المُرسلة و المُضيفة و بالمتطوعين. يجدر الإشارة إلى أن المرجع الوحيد الآن هو منتدى الشباب الأوروبي EuroMed Youth Platform. ولكن عامةً فإن معظم المعلومات والبيانات مُبعثرة للغاية ولا يمكن التحقق منها، على سبيل المثال ، الخلاصات السابقة لمشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة المختارة على المستوى الأوروبي لا تذكر دائماً عدد المتطوعين في المشروع الواحد. إن انخفاض عدد المشاريع المقدمة من المنظمات الشريكة خلال المراحل المركزية للبرنامج أيضاً بشكل ملحوظ خلال المرحلة غير المركزية (حيث تتعامل كل دولة مع مشاريعها المقدمة من خلال وحدات EuroMed Youth Units ) تعكس الصعوبات التي تواجهها المنظمات في استكمال الإجراءات والمتطلبات اللازمة للموافقة على مشاريعهم.

فيما يتعلّق بنوعية العمل التطوعي ومشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة في البلدان الشريكة الأوروبية، فإن هناك حاجة لتوفير الدعم المستمر للمستفيدين. يعتبر الدليل العملي الخاص بـ SALTO-Youth EuroMed حول "كيفية تطوير مشروع خدمة تطوعية أوروبية" مثالاً للجهود التي بذلت مؤخراً لتطوير مواد داعمة لمنظمات الشباب.

بالإضافة إلى ذلك، فإن الإعداد والتدريب والتقييم للمتطوع يُعد أداة هامة لتحسين نوعية مشاريع الخدمة التطوعية وضمان وجود استدامة لعملية تعلم المتطوع. وذلك بالخصوص في بلدان البحر الأبيض المتوسط حيث لا يوجد

من خلال النتائج المختلفة التي تم تجميعها من وسائل عدة مثل: التأثير على التطوع و العمل التطوعي إجمالاً، التقارير النهائية الناتجة عن الدورات التدريبية (التكوينية) للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة، مخرجات تحليل SWOT بالنسبة للمتطوعين و المنظمات المُرسلة و المُضيفة، احتياجات الجمعيات الشبابية الشعبية الصغيرة، و نتائج تقييمات داخلية سابقة لبرنامج الأوروبي للشباب – كل هذه النتائج تشير إلى أن هناك عدد من القضايا والتحديات التي تحتاج إلى مزيد من الاهتمام من أجل تطوير العمل التطوعي و الخدمة التطوعية في سياق العمل الشبابي الأوروبي. لذلك فإن تحديد تلك الاحتياجات والتحديات والخروج ببعض التوصيات سيكون مفيداً لتحسين نوعية وكمية مشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة و العمل التطوعي في السياق الأوروبي عامةً.

فيما يتعلّق بعدد مشاريع الخدمة التطوعية في السياق الأوروبي، فإن النهج الاجتماعية والثقافية بالنسبة لموضوع العمل التطوعي عامةً و الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة على وجه الخصوص تعتبر واحدة من أكبر التحديات. حيث أن الفلسفة الكامنة وراء العمل التطوعي و الخدمة التطوعية تحتاج إلى مزيد من التعزيز في البلدان الشريكة (بلدان جنوب البحر المتوسط). لذلك فيمكن اعتبار هذه الدراسة كخطوة أولى لتشجيع مثل هذا الهدف ومواجهة هذا التحدي.

بينما اختلفت قليلاً مخرجات الاستبيانات الآتية من المتطوعين عن تلك الآتية من المنظمات المستفيدة (المشاركة) في الخدمة التطوعية الأوروبية، فكانت بالشكل التالي:

## نتائج تحليل SWOT للمتطوعين السابقين في الخدمة التطوعية الأوروبية

### مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية

- تكسر الحدود و القوالب النمطية
- تعطي مزيد من الثقة بالنفس.
- تساعد على بناء الفريق.
- تفاعل جيد بين المتطوعين والمجتمع المحلي.
- فرصة لتعلم لغة جديدة وثقافة جديدة.
- ربط الناس (لقد قابلت ناس ما كان لي أن أقابلهم إذا لم أشارك في مثل هذا البرنامج).
- إنه لشعور طيب أن أكون جزءاً من نشاط اجتماعي
- برامج الشباب وأنشطة مختلفة.
- خبرة جيدة للمتطوع و للمنظمات.
- شهادات YouthPass.
- الخدمة التطوعية الأوروبية تساعد أولئك الذين يرغبون في إنشاء مشاريع جديدة في تطوير مهاراتهم في هذا الصدد.

### مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية

- تحتاج الخدمة التطوعية الأوروبية الكثير من الترويج حتى يعرف عنها الجميع.
- كل شيء يحتاج إلى الكثير من الوقت للتنظيم
- عدم كفاية المال خاصة و أنه لا يُسمح للمتطوعين للعمل في وظائف أخرى.
- ندرة المعلومات في بعض الأحيان.
- بعض الوكالات الوطنية (national agencies) ليست منظمة تنظيمياً جيداً (بعضها ينسى أن يدعو المتطوعين إلى اللقاءات المنظمة لاستقبال المتطوعين).
- عدم جدية بعض العاملين في الوكالات الوطنية (national agencies) مما يترتب عليه أحداث مؤسفة، والتي تؤثر بالتالي على المتطوعين.

### الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية

- لكل بلد السلوك الخاص به.
- الاطمئنان على المتطوعين من وقت لآخر.
- الاهتمام بالشهادة النهائية و ترويجها للشركات والمنظمات الخارجية له دور في إقبال عدد أكبر من الشباب على المشاركة في الخدمة التطوعية الأوروبية.
- محاولة مساعدة المتطوع بعد الانتهاء من المشروع ( في دراسته أو لإيجاد عمل).
- المشاركة مفتوحة للجميع (من 18 إلى 30 عاماً) للاستفادة من هذا النوع من المشاريع بدون مقابل مادي (مع الوضع في الاعتبار التطوير الشخصي و اللغوي).
- توحيد المبلغ المالي الذي يعطى للمتطوع و دفعه شهرياً

### المخاطر الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية

- زيادة مصروف الجيب أو المزيد من التسهيلات للسفر (مثلاً لزيارة المتاحف).
- تفاوت المصروف الشهري بين المتطوعين يؤثر بالسلب على تجربة المتطوع.
- عدم توحد الإجراءات المساعدة للشباب (كبطاقة Euro 26 مثلاً)
- الظروف السيئة (أو المعاملة السيئة) بالجمعية المضيفة.
- إعطاء المتطوع مهام كثيرة.
- يمكن للمشاكل التي تعترض المتطوع خلال فترة خدمته (مثل مشاكل مع نزلاء المنزل المشترك) أن تؤثر سلباً على أهداف المتطوع من المشروع.

أما بالنسبة إلى المخاطر الخارجية التي تهدد الخدمة التطوعية الأوروبية، فيمكن تصنيف إجابات المنظمات المستفيدة إلى ثلاث مجموعات: مخاطر سياسية وثقافية وتقنية.

## المخاطر الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - سياسية

- يمكن لسباق عالمي غير مستقر أن يعطل أهداف الخدمة التطوعية الأوروبية.
- العوامل السياسية مثل العلاقات بين الدول.
- الأوضاع السياسية - عدم الاستقرار السياسي.
- تمنع مشكلة تأشيرات دخول الدول في بعض الأحيان من استكمال المشاريع لأن القنصليات تفضل إصدار تأشيرات لفترة أقصر مما هو مطلوب لإنجاز المشروع.
- تأشيرات دخول الدول: الحد من التنقل وفرض قيود على المشاركة.
- احتمالية الهجرة غير الشرعية.

## المخاطر الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - ثقافية

- انتشار الصور النمطية والتطرف من جميع الأنواع في العالم.
- اختلاف النظم الاجتماعية، والأطر القانونية، والأبعاد الثقافية، مما يستلزم وقتاً أطول للإعداد.
- تصورات مختلفة لمفهوم الوقت مما قد يشكل مشكلة للمتطوعين المتحمسين.
- اختلاف مفهوم "التطوع" و أهداف المشروع بين الشركاء في شمال و جنوب البحر المتوسط.
- عدم الاعتراف بالتعليم غير النظامي.
- نقص في التواصل.

## المخاطر الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - تقنية

- بطء المدفوعات من الوكالات الوطنية (National Agencies).
- قلة الترويج للخدمة التطوعية الأوروبية.
- احتياج إلى تعاون أكبر مع الشباب
- التخلي عن المشاريع.
- عدم تحمس المتطوعين.

أما بالنسبة إلى الفرص الخارجية المتاحة للخدمة التطوعية الأوروبية، يمكن تصنيف إجابات المنظمات المستفيدة إلى ثلاث مجموعات: الفرص السياسية والثقافية، والتعاون والتشبيك و الفرص التقنية.

## الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - الفرص السياسية

- إن الاستقرار العالمي سيزيد فرصة تحقيق أهداف الخدمة التطوعية الأوروبية.
- تأثير الهجرة في أوروبا فضول العديد من الشباب إلى العيش والتعرف على بلدان المتوسط وتعلم اللغة العربية.
- إن مشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية مشاريع أوروبية لذا فهي تعطي الفرصة ليكون معترفاً بها في أوروبا (بالرغم من أن الحكومات الوطنية و الإدارية تعرقل أحياناً المشاريع مثل منع تأشيرات الدخول للمتطوع مثلاً).

## الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - الفرص الاقتصادية

- اكتشاف أن بلدان البحر الأبيض المتوسط لديهم خلفيات ثقافية مماثلة.
- سياق اجتماعي داعم، حيث يشعر المتطوع بالحماية.
- إمكانية تدبير أسر تستضيف المتطوع.
- اكتشاف الثراء في الاختلاف الثقافي والتعليمي.
- يحقق توازن بين الخدمة والتعلم.
- فرص للتعلم من الثقافات الأخرى.

## الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - التعاون والتشبيك

- تطوير مشاريع مشتركة كمنظمات مُرسلة و مستضيفة.
- دعم للجودة (الخبرة والتدريب والتشبيك).
- فهم مشترك لمعنى العمل التطوعي.
- وجود برامج مضيئة قوية.
- المشاريع التي تحتاج حقا للمتطوعين.

## الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية - الفرص التقنية

- إمكانية التقدم بالمشاريع إلى جهات محلية (وحدات الـ EuroMed Youth Units) أعطت لمنظمات
- جنوب البحر المتوسط ملكية أكبر للمشاريع.
- تحسين عملية التمويل للأحداث الكبرى.

## مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - أثر على المنظمات

- تساعد على إنشاء شبكات من المنظمات الشبابية وبناء صلات.
- تساعد على بناء شبكات من المنظمات والمتطوعين.
- تستعرض طرق جديدة للعمل.
- المتطوع يساعد على توسيع مجال تفكير منظمتنا، حيث يفرض علينا أن ننظر إلى أبعد عن مشاغلنا ومشاكلنا اليومية و بالتالي رؤية الأشياء بشكل مختلف نتيجة لذلك.

## مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - مساهمة على جوانب تقنية عامة

- تتطلب تخطيط للحدث.
- تقدم نماذج على الشبكة العنكبوتية.
- تقدم منشورات على مواقع الانترنت.
- مبدأ اللامركزية والتعاون بين البلدان الشريكة من جنوب البحر المتوسط والاتحاد الأوروبي

بالنسبة إلى مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية، يمكن تصنيف إجابات المنظمات المستفيدة إلى أربع مجموعات: إعداد وتنفيذ، الفئات المستهدفة؛ الجوانب الفنية والجوانب السياسية.

## مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - إعداد وتنفيذ

- إعداد غير كاف بشأن المشاكل المترتبة على اختلاف الثقافات وكيفية التعامل معها.
- عدم إمكانية إقامة اجتماعات تحضيرية لجميع المتطوعين، وليس فقط للمتطوعين ذوي الفرص المحدودة.
- يمكن للمشروع أن يفشل بسهولة بدون إعداد جيد ورصد دائم: فالمتطوع يمكن أن يسيء فهم الثقافة.
- ينبغي على المنظمة المضيفة إعداد برنامج منظم ذو أهداف موجّهة للمتطوع وذلك قبل وصول المتطوع، بحيث يمكن أن يستفيد المتطوع أكبر قدر ممكن من إقامته/ها في البلد المضيف.
- عدم مساعدة و مصاحبة المتطوع في بداية فترة الخدمة للتأكد من سير الأمور بشكل مرضي
- عدم وجود حساسية ثقافية/اجتماعية و عدم التأقلم على الاختلافات الثقافية و الاجتماعية و الثقافية.

## مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - الفئات المستهدفة الحالية

- عملياً فإن الخدمة التطوعية الأورو متوسطية مفتوحة فقط لمجموعة مستهدفة معينة، ولا تقدم حقاً الفرص لجميع أنواع الشباب.
- عدم إطلاع المنظمات غير الحكومية المحلية والبلديات بشكل جيد على ماهية الخدمة التطوعية الأورو متوسطية.
- ضعف بعض المشاريع في بلدان جنوب البحر المتوسط حيث يتم "تخليق" مهام خصيصاً للمتطوع مما يعني أن المتطوع لا يملك في الواقع فرصة للقيام بدور حقيقي خلال فترة خدمته.

## مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - الجوانب الفنية

- لا يوجد عرض للمشاريع متناسب مع الطلب الموجود.
- عدم وجود قاعدة بيانات مفيدة يمكن أن يستخدمها المتطوع للبحث عن منظمات مضيفة.
- الإفتقار إلى المرونة والقدرة على التكيف.
- نقص الأموال اللازمة للمشاريع.
- أولويات البرنامج لا تستجيب لاحتياجات واستراتيجيات منطقة البحر الأبيض المتوسط.
- عدم وجود إستراتيجية للتدريب على المستوى الوطني.
- المدة المحددة اللازمة للحصول على مشروع مُعتمد و متطوع تكون عادة طويلة.
- قواعد بيانات قديمة للمنظمات.
- نقص معظم المواد المطلوبة.

## مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأورو متوسطية - الجوانب السياسية

- هناك عدد من المنظمات التي لا ترغب في إرسال متطوعين إلى فلسطين.
- غالباً ما يواجه المتطوعين صعوبات في الحصول على تأشيرة دخول للاشتراك في مثل هذه المشاريع، مما يعني أن الأهداف الأوروبية ليست مقبولة دائماً من جانب البلد المضيف حيث يرون المشروع كنوع من هجرة الشباب غير الأوروبي إلى أوروبا.

نبدأ الآن في تنفيذ نتائج الاستبيانات: بالنسبة إلى مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية ، يمكن تصنيف إجابات المنظمات المستفيدة إلى خمس مجموعات: مساهمة في التعلم بين الثقافات ؛ مساهمة في التنمية الشخصية للشباب، أثر على البيئة/ المجتمع المحلية؛ أثر على المنظمات، ومساهمة على جوانب تقنية عامة.

## مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية - مساهمة في التعلم بين الثقافات

- يمكن أن تسهم في التفاهم بين الثقافات من خلال تجارب الشباب في البلد المضيف؛ التفاهم الثقافي المتبادل.
- تعزز الحوار بين الثقافات وتوفر فرصة لخلق صور واقعية من الحقائق الثقافية والاجتماعية والسياسية في البلدان المشاركة
- تساهم في إبراز وتعزيز ثراء الثقافات في المنطقة الأوروبية المتوسطية.
- تساهم في تغيير الصورة السلبية عن الإسلام و "الثقافات الغربية".
- يوفر فرصة لعقد لقاءات ثقافية حقيقية على مدى فترة أطول.
- يوفر فرصاً عظيمة للتعلم لجميع الشركاء خاصة حول المنظور الثقافي المختلف، أساليب العمل المختلفة، أساليب العيش المختلفة ، وإدراك الوقت والعلاقات الأسرية.
- أداة جيدة لعدم وصم الدين الإسلامي.
- يساعد كسر القوالب النمطية داخل الثقافات الأوروبية
- يساعد على مد الجسور بين البحر الأبيض المتوسط.

## مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية - مساهمة في التنمية الشخصية للشباب

- يمكن للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية تقديم المساعدة للشباب في بناء شخصياتهم أثناء إقامتهم في البلد المضيف. بالإضافة لدورها الفعال في تعزيز الاكتفاء الذاتي لدى الشباب... الخ
- تعلم الشباب بأن يكون أكثر تسامحاً وفتحاً وثقة بالنفس.
- تعطي فرصة للشباب لتعلم لغة أخرى بسهولة.
- تساعد على التنمية الشخصية والمهنية للشباب.
- تعطي الفرصة للشباب للسفر (خاصة شباب جنوب البحر المتوسط الذي يصعب عليه الحصول على فرص للسفر).

## مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية - الأثر على البيئة/ المجتمع المحلية

- العمل التطوعي مهم لشبابنا حيث يمكن لهم معرفة المزيد عن الثقافات الأخرى ، و عن العمل التطوعي، و عن كيفية الالتزام بقضية اجتماعية الخ.
- الأنشطة العملية مفيدة جداً في هذا النوع من السياق وهي أداة لمعرفة المزيد عن المجتمعات المحلية
- تعطي الشباب (من خلفيات متواضعة) فرصة لمقابلة متطوعين من وطنهم الأصلي، للتعرف على الثقافات، والمشاركة الاجتماعية الخ.
- توفر الأنشطة المختلفة للمجتمعات المحلية.

## كيفية تكييف تحليل SWOT بالنسبة إلى الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية:

### مواطن الضعف الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

السمات الداخلية الخاصة ببرامج "شباب" Youth Programmes والتي لا تساعد في تحقيق الأهداف الخاصة بالخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية. أو بعبارة أخرى حاول الإجابة عن السؤال التالي: ما هو الشيء غير الجيد (لا يعمل جيداً) الخاص بالخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية؟

### مواطن القوة الداخلية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

السمات الداخلية الخاصة ببرامج "شباب" Youth Programmes والتي تساعد في تحقيق الأهداف الخاصة بالخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية. أو بعبارة أخرى حاول الإجابة عن السؤال التالي: ما هو الشيء الجيد الخاص بالخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية؟

### المخاطر الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

السمات الخاصة بالبيئة والعوامل الخارجية الضارة لتحقيق أهداف الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية؟ ماهي العوامل الخارجية التي قد تخفف عدد ونوعية مشاريع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية؟

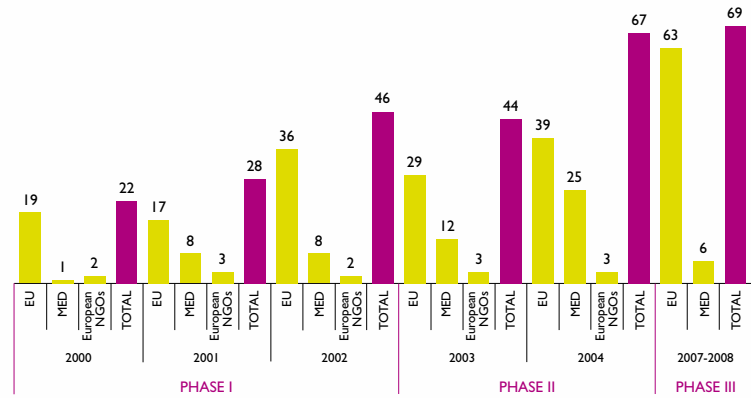
### الفرص الخارجية للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

السمات الخاصة بالبيئة والعوامل الخارجية و هل هي مواتية لتحقيق أهداف الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية؟ هل هناك إمكانية لزيادة هذه العوامل الخارجية المواتية ؟

الجدول 2: كيفية تكييف تحليل SWOT لأهداف البحث على الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية.

تم إرجاع عشرة استبيانات فقط من المنظمات المستفيدة (المُرسلية و المَصيفة) وأربعة استبيانات من المتطوعين من أصل 200 استبيان تم إرسالهم ، وهو ما يُعد في حد ذاته انعكاساً للصعوبات التي ينطوي عليها جمع المعلومات حول الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية. مع ذلك، فإن الاستبيانات التي تم الحصول عليها كانت غنية بما فيه الكفاية لتوفير تقييم شامل للعمل من وجهة نظر المستفيدين الرئيسيين من البرنامج.





الرسم البياني 3: مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية من خلال برنامج Euro-Med Youth Programme (2008 – 2000)

يجدر الإشارة إلى أنه في عامي 2007 و 2008 فإن هناك 226 منظمة (جمعية) من 43 دولة مختلفة قد استفادت من المعونات المالية المقدمة من خلال مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية المقامة في سياق برنامجي Euro-Youth in Action و Med Youth III.

## تأملات و خبرات من الأطراف المشاركة في الخدمة التطوعية الأورومتوسطية:

### > تحليل الخدمة التطوعية الأورومتوسطية بطريقة SWOT (مواطن القوة و الضعف الداخلية و الخارجية)<

تعتبر عملية تجميع البيانات و أخذ الانطباعات من المستفيدين و المشاركين السابقين في مثل هذه المشاريع عملية في غاية الأهمية، فإن الخبرات الأتية من المستفيدين الأولين ( المتطوعين و المنظمات الشريكة ) تمثل مصدر مهم لمعرفة كيفية تنفيذ الخدمة التطوعية على أرض الواقع كما إنها تعطي لنا فكرة عن مدى جودة المشاريع التي نُفذت خلال الفترات السابقة. مما يساهم بشكل فعال في تطوير الخدمة التطوعية الأورومتوسطية في المستقبل.

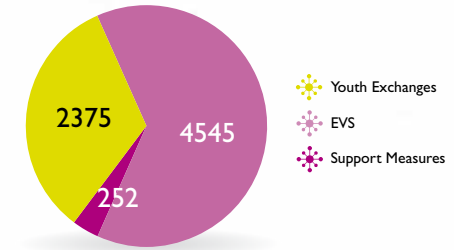
وبناء على ذلك، فقد تم دعوة جميع المنظمات (الجمعيات) المستفيدة و المشتركة في مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية ضمن المرحلة الثالثة من برنامج الشباب الأورومتوسطي بهدف تبادل خبراتهم وتصوراتهم فيما يتعلق بتنفيذ تلك المشاريع و ذلك من خلال تحليل SWOT (مواطن القوة و الضعف الداخلية و الخارجية) و قد استخدمت النتائج كجزء من هذه الدراسة. حيث تم إرسال أكثر من 200 استبيان لممثلي المنظمات الأوروبية والمتوسطة التي شاركت بالفعل مباشرة في مشاريع خدمة تطوعية أورومتوسطية في إطار برنامج الأورومتوسطي

51

للشباب. يبين الجدول 2 كيفية تكييف تحليل SWOT لأهداف البحث على الخدمة التطوعية الأورومتوسطية.

## \* سؤال: بالنظر إلى الأرقام، لماذا تعتقد أن الخدمة التطوعية الأورومتوسطية هي النشاط الأقل شعبية في البرنامج الأورومتوسطي للشباب ؟ Euro-Med Youth Programme

يجدر الإشارة إلى أنه من أصل مجموع 252 متطوع في المرحلة الثالثة لبرنامج الأورومتوسطي للشباب، لم يكن هناك سوى تسعة متطوعين أوروبيين تمت استضافتهم في بلدان جنوب البحر الأبيض المتوسط، في حين أن المنظمات الأوروبية استضافت 243 متطوعاً أرسلتهم منظماتهم جنوب البحر الأبيض المتوسط. على الرغم من أن أحد الأسباب التي يمكن أن تكون تسببت في إخراج تلك النتيجة هي الصعوبات الناتجة عن إجراءات اللامركزية للبرنامج في بلدان البحر الأبيض المتوسط (decentralised procedures) ، ولكن يمكن أن يكون هناك تفسير آخر ألا و هو العدد المحدود من المشاريع التي تنفع كمشاريع لاستضافة المتطوعين في تلك البلدان.



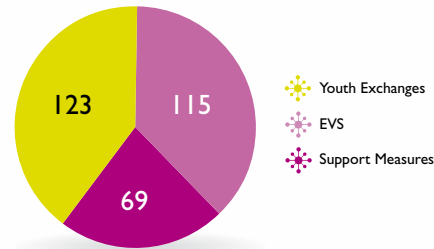
الشكل 2: عدد المشاركين في برنامج Euro-Med Youth Programme بمرحلته الثالثة (2008-2007)

بالنظر إلى جميع مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية في إطار برنامج الأورومتوسطي للشباب و التي تمت خلال جميع مراحل البرنامج، فإن هناك ملامح لافت للنظر و هو أن المنظمات الأوروبية تتقدم بطلبات تمويل مشاريع خدمة تطوعية أورومتوسطية أكثر مما يفعل نظرائهم جنوب البحر الأبيض المتوسط. (انظر الرسم البياني 3).

51 The details of the applicant organisations were taken from the SALTO-Youth EuroMed Resource Centre's publication "EuroMed Youth Projects: Two Years of Euro-Mediterranean Youth Cooperation 2007-2008", which lists all Phase III projects in the Programme.

## نظرة إحصائية على الخدمة التطوعية في المنطقة الأورومتوسطية

عندما نلقي نظرة سريعة على عدد من المشاريع في إطار الأنواع الثلاثة المختلفة للبرنامج ، يصبح من الواضح أن عدد مشاريع الخدمة التطوعية هي أقل بكثير من تلك الخاصة بالتبادلات بين الشباب وتدبير الدعم ( support measures). في المرحلة الثالثة من برنامج EuroMed ، لم يكن هناك سوى 69 مشروعاً من أصل ما إجماله 307 مشروعاً (بعبارة أخرى ، كانت مشاريع الخدمة التطوعية خمس عدد المشاريع إجمالاً). (أنظر شكل 1)



الشكل 1: عدد المشاريع في برنامج الأورومتوسطي للشباب- الفترة الثالثة

ومع ذلك ، فمن العلامات الإيجابية أن عدد مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية وعدد المتطوعين المشاركين في هذه المشاريع قد ازداد منذ المرحلة الأولى (الجدول 1) وأن إجمالي عدد المتطوعين قد وصل إلى 645 متطوع استفادوا من تجربة التنقل والتعلم من خلال الخدمة التطوعية الأورومتوسطية و برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme بين السنوات 2000-2008.

الإجمالي	برنامج الأورومتوسطي – المرحلة الثالثة و برنامج Youth in Action اختيارات لا مركزية	برنامج الأورومتوسطي – المرحلة الثانية اختيارات المستوى الأوروبي		برنامج الأورومتوسطي – المرحلة الأولى اختيارات المستوى الأوروبي			المشاريع المتطوعين
		2008-2007	2004	2003	2002	2001	
276	69	67	44	46	28	22	
645	252	121	104	62	51	55	

الجدول 1: عدد مشاريع الخدمة التطوعية الأورومتوسطية و المتطوعين في المراحل الثلاث لبرنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme.

## ما الذي يجعل الخدمة التطوعية الأورومتوسطية مميزة؟

- ألوان من الثقافات.
- يمكن الوصول إليها بسهولة وتمويلها.
- مثيرة للاهتمام سياسياً وثقافياً وجغرافياً.
- بناءً على الحاجة فإن أوروبا تفتح.
- يساعد على كسر القوالب النمطية.
- المساواة (الشباب ذوي الفرص المحدودة).
- اكتشاف أصول المهاجرين في البلدان الأوروبية.
- ....

مشاركي تدريب (تكوين) EVS Odyssey in EuroMed ، الدنمرك - 2007

وأخيراً وليس آخراً فإن برنامج الأورومتوسطي للشباب يوفر فرصة فريدة لتمويل تنقل الشباب والمنظمات الشبابية من خلال أنشطة الخدمة التطوعية الدولية، و التي تعتبر دائماً مفيدة نظراً للقيود الاقتصادية في العديد من المنظمات الشبابية في كل من البحر الأبيض المتوسط والبلدان الأوروبية.

## حقائق وتصورات عن الخدمة التطوعية في السياق الأورو متوسطي

إن عشر سنوات من الخبرة مع برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme هو مؤشر على المشاركة الناجحة لمنظمات الشباب والشباب أنفسهم في أشكال مختلفة للبرنامج، وخاصة التبادلات الشبابية وال Support Measures.<sup>49</sup> ومع ذلك، فإن الأرقام والنتائج التي توصلت إليها مختلف التقييمات تبين أن الخدمة التطوعية كانت لها أدنى درجة من المشاركة بين الأنشطة الأخرى للبرنامج كما أن تنفيذها واجه مشاكل عدة. يكشف هذا القسم الوضع الحالي للخدمة التطوعية في إطار برنامج الأورومتوسطي للشباب (وخصوصاً المرحلة الثالثة)، من خلال النظر أولاً في البيانات التي تشير إلى مستوى المشاركة في الخدمة التطوعية لبرنامج الأورومتوسطي للشباب ثم في تصورات المستفيدين من البرنامج في مرحلته الثالثة.

<sup>49</sup> European Commission (2004a).

<sup>50</sup> The details of the applicant organisations were taken from the SALTO-Youth EuroMed Resource Centre's publication "EuroMed Youth Projects: Two Years of Euro-Mediterranean Youth Cooperation 2007-2008", which lists all Phase III projects in the Programme.

## هل توجد سمات محددة للخدمة التطوعية في السياق الأوروبي المتوسطي؟

تعطي الخدمة التطوعية عامة الفرصة للشباب للعيش في بلد مختلف و الخوض في تجربة تعليمية غير صافية (غير رسمية) non formal education. تعتبر الخدمة التطوعية الأوروبية بالخصوص تجربة مكثفة لتبادل الثقافات بالنسبة للمتطوع و المنظمات المشتركة في المشروع، فهي توفر فرصة فريدة للشباب المتطوع للتفكير في أنفسهم و قيمهم و طرق العمل المختلفة و طرق التعلم من الآخر و تعليم الآخر. لذلك فإن الخدمة التطوعية في السياق الأوروبي المتوسطي لديها القدرة على المساعدة في القضاء على التصورات المتجذرة و المنحازة غالباً التي تكون عند الشباب بالنسبة للثقافات المختلفة و الناتجة عن الظواهر التاريخية و المعاصرة مثل: الاستعمار و الإستشراق و الاستغراب و العداء للإسلام و معاداة السامية و الهجرة.

الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية لها بعض الخصائص المميزة .....  
..... فهي تكسر حاجز الخوف الذي يكون عند البعض من الاشتراك في مشاريع اجتماعية و أنشطة خارج نطاق العمل و التعرف على ثقافات و تقاليد مختلفة و مقابلة ناس من بلدان مختلفة.

### متطوع سابق

.... عندما بدأت التفكير في أن أودي الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية فكرت أولاً أن أذهب إلى إيطاليا أو فرنسا حيث كان لدي بعض المعارف هناك، و لكنني أدركت أنني كنت أبحث عن شيء آخر، شيء إنجاز التعبير "أقل تقليدية" عن بلد أوروبي آخر بالنسبة لشباب مثلي من البرتغال.

برونو نتو - البرتغال (متطوع سابق في الأردن)

لذوي الفرص المحدودة. فإن برنامج الأوروبي المتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme يعطي الفرصة للشباب من جنوب البحر المتوسط و الذين قد يملكون امتيازات بالمقارنة مع أقرانهم من حيث مستوى التعليم و الخلفية الاقتصادية و لكنهم في نفس الوقت يملكون فرص محدودة من ناحية حرية الحركة و التنقل و فرص الاحتكاك بثقافات أخرى و العيش في بلد مختلف لفترة من الوقت.

و يمكن تلخيص بعض من واجبات المنظمات المضيفة على النحو التالي:

### الموجه The Mentor<sup>47</sup>:

يعتبر الموجه هو الشخص المسئول عن إعطاء الدعم الشخصي للمتطوع حيث يساعد المتطوع على الاندماج في المجتمع المحلي الجديد. كما إنه الشخص الذي يلجأ إليه المتطوع في حالة حدوث مشكلات لذا فيجب أن يكون الموجه شخص مختلف عن الشخص المسئول عن المتطوع في المنظمة (الجمعية) المضيفة (The supervisor). إن الموجه يلعب دوراً حاسماً فيما يتعلق بالوقاية من المخاطر و إدارة الأزمات طوال فترة الخدمة التطوعية.

إن كل مشروع خدمة تطوعية أوروبية أو متوسطية يمر بثلاث مراحل تتعاون فيها المنظمين المرسلين و المضيفة في المسؤولية لضمان نجاح العملية التعليمية للمتطوع و الفائدة للمجتمع المحلي. هذه المراحل هي:

- التخطيط و الإعداد
- التنفيذ
- التقييم (مع الوضع في الاعتبار أفكار للمتابعة).

و تجدر الإشارة إلى تواجد التعلم غير الصفي (غير الرسمي) non formal education كعنصر مشترك في تلك المراحل الثلاث.

### مراحل مشروع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

التخطيط و الإعداد	التنفيذ	التقييم و المتابعة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• مناقشة الأهداف.</li> <li>• تحديد المهام مع الوضع في الاعتبار إمكانات و رغبات المتطوع.</li> <li>• الإعداد اللغوي للمتطوع و الاستعداد لدخول ثقافة جديدة.</li> <li>• الاستعلام و الإعداد للإجراءات اللازمة للحصول على تأشيرة دخول البلد المضيف.</li> <li>• .....</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• المهام أثناء الخدمة: مهام محددة تسمح بالاستفادة من الأفكار الإبداعية و خبرات المتطوع.</li> <li>• تحديد فرص تعلم واضحة للمتطوع.</li> <li>• تعيين الموجه و توفير دعم شخصي و لغوي و إداري للمتطوع داخل و خارج المنظمة (الجمعية) المضيفة.</li> <li>• دورات تدريبية (تكوينية): تدريب ما قبل الرحيل</li> <li>• تدريب الوصول</li> <li>• تدريب التقييم النصفي</li> <li>• .....</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• التقييم النهائي: تأملات حول تحقيق المتطوع للخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية.</li> <li>• إعادة إدماج المتطوع في وطنه.</li> <li>• المتابعة: البحث عن سبل لمواصلة و مضاعفة الخبرات المكتسبة من الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية بالنسبة للمتطوع.</li> <li>• ...</li> </ul>

شكل: مراحل مشروع الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية

## .... احتياجات المجتمع المحلي في بلدي

الوعي بين الثقافات - اجتماع مع الآخر في سياق مختلف - أنماط عمل مختلفة - التعلم من التنوع - كسر القوالب النمطية في المجتمع المحلي - إعطاء صورة إيجابية عن الشباب - المشاركة الفعالة - الفائدة الاجتماعية للمشروع - العالمية - اختبار تغيير القيم - الدعاية للمجتمع - تعلم ثقافة جديدة - لغة جديدة - أفكار جديدة ، آفاق جديدة - فرصة جديدة لشراكة جديدة - الحصول على فهم أفضل لحقيقة الوضع في بلد آخر - الحصول على الخبرة المكتسبة من المتطوع - تكافؤ الفرص لتطوير الإمكانيات المحلية للمنظمة.

إحدى المشاركين في التدريب الأوديسة EVS Odyssey في النرويج - 2008.

\*س : كيف تصفون الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة لشخص لا يشارك/ غير منخرط في العمل الشبابي؟

## هذا هو ما لا يُعتبر خدمة تطوعية أور ومتوسطة:

- عمل تطوعي غير منظم بدوام جزئي.
- تدريب داخل مؤسسة
- وظيفة بأجر أو بدلا عن عمل بأجر
- استغلال قوة عمل رخيصة
- نشاط أو ترفيه سياحي
- دورة لغة
- فترة للدراسة أو التدريب المهني في الخارج
- بدلا عن الخدمة العسكرية أو صيغ أخرى للخدمة البديلة.

## الجهات الفاعلة في الخدمة التطوعية الأوروبية:

### المتطوع<sup>41</sup>:

إن من حق كل شاب أو شابة أن يقدم من متطوع من متطوعي الخدمة التطوعية الأوروبية بشرط:  
- أن يتراوح عمره من 18 إلى 30 عام  
- أن يكون مقيماً شرعياً في دولة من دول الإتحاد الأوروبي أم الدول الشريكة في البرنامج (المغرب - الجزائر - تونس - مصر - فلسطين - إسرائيل - لبنان - سوريا - الأردن).  
يقوم المتطوع بتخصيص وقته وجهده لمنظّمته المضيفة التي تعطي له الفرصة للممارسة مهاراته واكتساب كفاءات اجتماعية وثقافية جديدة ونافعة للمستقبل. بحيث تكلف المنظمة المتطوع بالقيام ببعض المهام العملية التي يكون مسؤولاً عنها مضيفاً لمنظّمته المضيفة وللمجتمع المحلي المضيف.<sup>42</sup>

من أولويات الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة EVS أن تكون متاحة للشباب ذوى الفرص المحدودة. تعريف الشباب ذوى الفرص المحدودة طبقاً لما ورد ذكره في الدليل الخاص ببرنامج Youth in Action صفحة 5: " هم شباب في وضع غير موات أو مُعيق مقارنة بنظرانهم". هذه الأوضاع يمكن أن تكون اقتصادية، ثقافية، صحية أو تعليمية. " تُعوق هذه الأوضاع في بعض الأحيان هؤلاء الشباب عن الوصول للتعليم الرسمي أو غير الرسمي أو تُعوق حرية الحركة و التنقل داخل و خارج البلاد و بالتالي المشاركة والانتماء للمجتمع ككل".<sup>43</sup>

### المنظمة (الجمعية) المُرسلة:<sup>44</sup>

يجب على المنظمة (الجمعية) المُرسلة أن تكون إما منظمة غير حكومية أو رابطة أو سلطة محلية أو أي مبادرة محلية غير هادفة للربح. تلعب المنظمة (الجمعية) المُرسلة دوراً رئيسياً خلال كل المراحل المختلفة لأي مشروع خدمة تطوعية أوروبية متوسطة بدءاً من الاشتراك الأولى في المشروع و إعداد المشروع و المتطوع وصولاً لتقييم المشروع النهائي و إعادة إدماج المتطوع في مجتمعه الأصلي، مروراً بتقديم العون و التواصل مع المتطوع خلال فترة الخدمة.<sup>45</sup>

## سؤال: لماذا تريد منظمتي أن تشترك بالخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطة؟

جواب: تبادل الأفكار والخبرات - التشبيك - المال - القيمة المضافة (لم يوجد اتصال سابق بدول البحر المتوسط) - يتوافق مع أهداف منظمتي الا و هي تعزيز السلام من خلال التفاهم بين الثقافات- الرغبة في أن تصبح المنظمة أكثر انفتاحاً على العالم - توسيع الحدود - أفكار مختلفة و طرق للجمع بين الثقافات - لنكون أكثر إطلاعاً على أوروبا - لتفتيح العقول .....  
مشاركين من تدريبي: EVS Odyssey in EuroMed اليونان 2006 و الذمرك 2007.

### المنظمة (الجمعية) المضيفة<sup>46</sup>:

يستوجب على المنظمة المضيفة أن تكون إما منظمة غير حكومية أو رابطة أو سلطة محلية أو أي مبادرة محلية غير هادفة للربح. تستفيد المنظمة المضيفة من الأفكار الجديدة و البُعد الثقافي المختلف و المتنوع الذي يأتي به المتطوع.

<sup>43</sup> Ibid, pp.5-6.

<sup>44</sup> لمزيد من المعلومات حول مسؤوليات و حقوق الجمعية المرسلّة: المفوضية الأوروبية (2002)

<sup>45</sup> Ibid.

<sup>46</sup> لمزيد من المعلومات حول مسؤوليات و حقوق الجمعية المضيفة: المفوضية الأوروبية (2002)

<sup>41</sup> لمزيد من المعلومات عن حقوق و مسؤوليات المتطوع: المفوضية الأوروبية (2004) (B

<sup>42</sup> European Commission (2002a).

## الجزء الثالث: الخدمة التطوعية الأوروبية في السياق الأوروبي والاورومتوسطية

### نموذج خاص من التطوع في سياق الأورومتوسطية: الخدمة التطوعية الأوروبية والأورومتوسطية

تعتبر الخدمة التطوعية الأوروبية نموذج خاص من التطوع الدولي الرسمي فهي نموذج للعمل التطوعي الفردي الذي يتيح للشباب حرية الحركة من خلال أنشطة دولية تدخل تحت مظلة التعلم غير الصفي (non formal education). وقد بدأت الخدمة التطوعية الأوروبية كبرنامج منفصل في عام 1996 ثم ما لبثت أن أصبحت جزء أساسي من برامج الشباب للإتحاد الأوروبي.

... إنه لأمر يسير أن أقدم ما تعنيه الثلاث حروف اللاتينية EVS والتي تُستخدم كاختصار لـ EuroMed Voluntary Service والتي تعني الخدمة التطوعية الأورومتوسطية. بالرغم من ذلك فإن البعض يشير عليها كـ "الخدمة التطوعية الترفيهية" أو "النجاة كمتطوع أورومتوسطي". أنا أراها كل هذه الأشياء... هي أجمل تجربة في حياتي و سوف تساعدني كثيراً في حياتي المستقبلية فالمستقبل هو نتيجة للماضي.

حسيم - المغرب  
متطوع سابق للبرنامج في اليونان

تعتبر الخدمة التطوعية تجربة تعليمية بالأساس و لكن محددتين فهي تجربة تعلم غير صافية (non formal) و ما بين أكثر من ثقافة (intercultural). فهي تعطي للشباب المنخرطين في العمل الشبابي الفرصة ليكونوا جزءاً حيوياً من العمل الأهلي غير الهادف للربح لخدمة المجتمع بشكل منظم في بلد غير بلدهم الأصل. و بذلك فهم يشاركون في عملية تلاحم مجتمعي مما يعزز من مشاركتهم في مجتمعاتهم المحلية و بالتالي يساعد بدوره على رفع مهاراتهم الشخصية و العملية و الثقافية.<sup>37</sup>

هذه هي بعض الكفاءات المرتبطة بتجربة الاشتراك في الخدمة التطوعية الأورومتوسطية:

- الاتصال باستخدام اللغة الأم.
- الاتصال باستخدام اللغات الأجنبية
- كفاءات حسابية و بعض الكفاءات المرتبطة بالعلوم و التكنولوجيا.
- كفاءات رقمية
- تعلم كيفية التعلم.
- كفاءات اجتماعية و كفاءات للتعامل مع الثقافات المختلفة
- حس المبادرة
- الوعي و التعبير الثقافي.

المصدر: (2009: 20) von Hebel

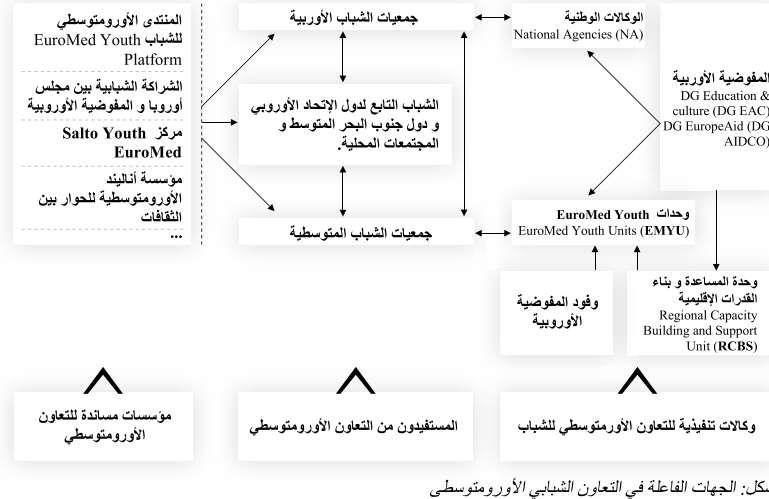
يعتمد تنفيذ برامج الخدمة التطوعية الأورومتوسطية على بناء شراكات دولية بين المنظمات / الجمعيات الشبابية و المتطوع الذي يقوم بالخدمة في مشروع محلي مما يعني أن الفائدة تعود على المنظمات المجتمعية و الشبابية كمنظمات مُرسلة أو مُستقبلية (مضيفة) للمتطوع حيث يكون عندها الفرصة لخلق شراكات جديدة و تبادل الخبرات.<sup>39</sup>

أخيراً وليس آخراً، فإن المجتمعات المحلية و التي تشكل بيئات عمل المتطوعين تستفيد من اشتراك المتطوعين في أنشطة مختلفة تلبي احتياجات المجتمع في عدة مجالات. فأنشطة الخدمة التطوعية متعددة المجالات: الثقافية، وأنشطة مع الأطفال والشباب أو المسنين؛ والرياضية والترفيهية، والرعاية؛ التراث، والتعليم، والفنون، والحماية المدنية، والبيئة، والتعاون الإنمائي،... إلخ.<sup>40</sup>

### لماذا يعتبر التعاون الأورومتوسطي هاماً للمجتمع المحلي؟

تأثير محلي - المواطنة - إلهام جديد - مزيد من المعلومات للحى الذي أقطن به - التبادل الثقافي - مساعدة من المتطوعين - لإظهار صورة أخرى من بلدنا - تفاهم أفضل بين الشعوب، و عدد أقل من الصراعات - بناء هويتنا - كسر القوالب النمطية...

المشاركون في التدريب الأوديسة EVS Odyssey في الدنمرك - 2007.



الجدير بالذكر أن تعاون الشباب الأورومتوسطي كان دوماً بين مجموعتين من الدول: دول الإتحاد الأوروبي و دول البحر المتوسط الشريكة. و لكن يلاحظ أن عدد الدول اختلف و توسع خلال المراحل المختلفة للبرنامج. بالنسبة للفترة الحالية 2010 - 2013 فإن هناك 9 دول شريكة من البحر المتوسط مستفيدة من برنامج الأورومتوسطي للشباب المغرب – الجزائر – تونس – مصر – فلسطين – إسرائيل – لبنان - سوريا و الأردن بالإضافة إلى 27 دولة من دول الإتحاد الأوروبي و المشتركة في Youth in Action 3.1.

## الجزء الثاني - الإطار المؤسسي الدولي للعمل التطوعي في السياق الأورومتوسطي: برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme و برنامج Youth in Action.

يقدم الإتحاد الأوربي فرصة للتطوع الرسمي فيما بعد واحد من أكثر الفرص تنظيمياً للتطوع الرسمي للشباب في أوروبا و دول البحر المتوسط الشريكة<sup>36</sup> (partner countries)، و ذلك من خلال ما يسمى بالخدمة التطوعية الأورومتوسطية. و تعتبر الخدمة التطوعية الأورومتوسطية جزء من برنامج يُسمى برنامج الأورومتوسطي للشباب الذي تم إطلاقه عام 1995 بهدف التعاون من أجل حرية الحركة للشباب بين شمال و جنوب البحر المتوسط لإعداد أجيال مستقبلية حريصة على تعاون أقوى بين الشركاء في أرجاء المتوسط. يأتي هذا البرنامج الأورومتوسطي كجزء من إطار أكبر و أشمل من الشراكة يعرف باسم مسار برشلونة (Barcelona Process).

لقد اعتمد برنامج الأورومتوسطي في تصميمه على الخبرة المكتسبة من برامج أوربية سابقة مثل برنامج "Youth for Europe" و برنامج "European Voluntary Service" اللذان بدءا في أوروبا مع بدايات التسعينيات من القرن العشرين. لكنه زاد عليها مراعاة الاحتياجات الخاصة للدول الشريكة (دول جنوب البحر المتوسط) مما يعطي هذه الدول مكانة متميزة على خريطة التعاون الدولي في مجال الشباب.

لقد كانت و مازالت الخدمة التطوعية الأوربية أداة هامة لنمو المهارات و الكفاءات لدى الشباب الأوروبي للتعامل مع الثقافات المختلفة و لتعزيز المواطنة الفعالة. و بتوسيع المجال بدخول دول جنوب البحر المتوسط من خلال برنامج الأورومتوسطي فإن الفرصة صارت أكبر لتبادل شبابي مكثف و شراكات موسعة بين الجمعيات الشبابية الأوربية و المتوسطية.

هناك بعض النقاط التي تعتبر أساسية في تنمية قطاع الشباب على المستوى الأورومتوسطي مثل الحرص على تقارب عدد المشاركين من الذكور و الإناث و إدماج الشباب ذو الفرص المحدودة (young people with fewer opportunities). بالإضافة إلى تشجيع الحوار بين الثقافات في منطقة الأورومتوسطي و المساهمة في تطوير سياسات الشباب

دخل التعاون الأورومتوسطي مرحلة جديدة ببرنامجين متوازيين: برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Mediterranean Youth Programme بمرحلته الرابعة (2010-2013) و برنامج Youth in Action من خلال قسم 3.1 و الذي يتيح التعاون مع دول الجوار للإتحاد الأوروبي.

إن الهدف العام للمرحلة الرابعة من برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Mediterranean Youth Programme تهدف إلى دعم مشاركة المنظمات الشبابية و الشباب من منطقة الأورومتوسطي في تنمية المجتمع المدني و الديمقراطية. تتلخص الأهداف الخاصة للبرنامج في: تحفيز و تشجيع شباب منطقة البحر المتوسط على الفهم المتبادل و نبذ الأفكار المنمطة و المسبقة. تعزيز المواطنة الفعالة و التضامن بين الشباب. مشاركة شباب جنوب البحر المتوسط في تطوير سياسات الشباب في بلدانهم.

اعتمد برنامج الأورومتوسطي للشباب دوماً في تنفيذه على تعاون عدة أطراف محلية و دولية. يوضح لنا النموذج التالي تلك الأطراف الرئيسية:

<sup>36</sup>الدول الشريكة هي: تركيا و سوريا و لبنان و السلطة الفلسطينية و إسرائيل و الأردن و مصر و تونس و الجزائر و المغرب

## \*سؤال: ما نوع/أنواع العقبات التي قد تعترض سياق العمل التطوعي من وجهة نظرك؟

هناك علاقة كبيرة بين الاقتصاد والعمل التطوعي. فإن المساهمة الاقتصادية للعمل التطوعي في الاقتصاد الوطني ضخمة في العديد من البلدان ووضع الرقم على القيمة الاقتصادية بدوره يثير النقاش حول فوائد العمل التطوعي. بالإضافة إلى ذلك، فإن استدامة توفير التمويل من القطاع العام أو الخاص لمنظمات العمل التطوعي والمتطوعين يمثل أيضا جانبا هاما من جوانب العلاقة بين الاقتصاد والعمل التطوعي.

### هل تعلم أن ....

23 مليون شخص يتطوعون سنويا في المملكة المتحدة أي ما يعادل توفير القوى العاملة لـ 180000 من العاملين بدوام كامل. وقد قدرت القيمة الاقتصادية للعمل التطوعي في المملكة المتحدة رسميا في 65 مليار يورو في السنة أو 7,9٪ من إجمالي الناتج المحلي.

البلجيكيون بكرسون 5 ساعات أسبوعيا إلى الأنشطة التطوعية غير مدفوعة الأجر، وهو ما يعادل حوالي 200000 فرصة عمل بدوام كامل.

في هولندا، تطوع حوالي 5.4 مليون مواطن في عام 2004، وهو ما يمثل 18,3٪ من السكان. وقد قدرت القيمة الاقتصادية للعمل التطوعي بـ 124000000 يورو.

الوقت المستغرق للعمل التطوعي داخل الجمعيات في فرنسا يقارب ما يزيد على 716000 وظيفة بدوام كامل في عام 2002.

المصدر: المركز الأوروبي للتطوع (3: 2006)

لم يفهم أصدقائي و عائلتي الكبيرة لماذا أترك عمل ثابت كنت أقوم به لمدة 5 سنوات من أجل عام واحد من الخدمة التطوعية في أوروبا. العمل الثابت أكثر قيمة عند الناس من النشاط التطوعي.

سالي سالم - مصر  
متطوعة سابقة من خلال الخدمة التطوعية الأوروبية ومتوسطة

إن الإطار القانوني للتطوع موضوع يحتمل أن يكون فرصة وتحديا في نفس الوقت. فأنشطة التطوع والمتطوعين (خصوصا على المدى الطويل) يكونا عرضة بشكل مباشر أو غير مباشر لسلسلة من القوانين، بدءا من قانون العمل وصولاً إلى قوانين الضرائب. تستطيع القوانين أن تدعم تطوير العمل التطوعي عندما تحدد القوانين واللوائح وتشجع العمل التطوعي، وتزيل العقبات القانونية، وتحدد حقوق ومسؤوليات المتطوعين و "تضع تدابير محددة"

لاستيعاب مشاريع العمل التطوعي.<sup>29</sup> يصبح الإطار القانوني تحديا للتطوع عندما يكون هناك "درجة عالية من الرقابة الحكومية والمركزية على العمل التطوعي والمجتمع المدني عموما"<sup>31</sup> كما هو الحال في العديد من البلدان العربية، أو عندما "تخلق عقبات تعرقل العمل التطوعي"، كما يمكن أن يكون عليه الحال في البلدان الأوروبية.<sup>32</sup> فمثلا في بعض بلدان البحر الأبيض

المتوسط، قد يكون من الصعب جدا إنشاء منظمة للشباب، وأحيانا هذه المنظمات تواجه صعوبات عند استخدام المنح الدولية التي يتلقونها لإرسال أو استقبال متطوعين.<sup>33</sup> وبالمثل فإن صعوبة الحصول على تأشيرة دخول، وخصوصا من الدول الأوروبية، هو مثال آخر على هذا النوع من العقبات القانونية التي بالفعل تعترض العمل التطوعي على أرض الواقع. تشمل قائمة المخاطر القانونية: سوء تطبيق قوانين العمل والضرائب للعمل التطوعي، وفقدان استحقاقات البطالة و الاضطرار لتنفيذ مشروع لتطوع في ظل ظروف خطيرة.<sup>34</sup>

Hadzi-Miceva (2007: 40).<sup>29</sup>  
United Nations Volunteers (2010: 40).<sup>30</sup>  
United Nations Volunteers (2010: 23).<sup>31</sup>  
Hadzi-Miceva (2007: 38).<sup>32</sup>  
مشاركين الحلقة النقاشية حول دور الخدمة التطوعية في تنمية المتطوع: الخدمة التطوعية الأوروبية كمنال - روية 2-6 ديسمبر 2009.<sup>33</sup>  
Ibid.<sup>34</sup>

## مفهوم التطوع بالنسبة إلى مشاركي الدورة التدريبية ... "EVS Odysseys in EuroMed"

التشبيك - التعلم اللارسمي - تعلم لغة - مهارات جديدة - تنمية الشخصية - فرص عمل - اكتشاف نفسك - هوية وشخصية - كسر الأحكام المسبقة - اكتشاف الثقافات - التعارف بين الحضارات - فهم التنوع - الاقتراب من الحياة الاجتماعية لبلد ما - اكتشاف الذات والآخرين - تغيير العقول - التعاون من أجل التنمية السياسية والاجتماعية - حل النزاعات - تحديات جديدة وفرص جديدة - تكافؤ الفرص - تحدي صورتنا للعالم والدول الأجنبية - التعلم عن البلدان الأخرى - الأخذ والعطاء - الحوار بين الثقافات أوروبا والمتوسطي - الاتصالات - مساعدة الآخرين - كسر

القولب النمطية - فرصة لمعرفة المزيد عن هذا البلد وثقافة التطوع - تبادل الأفكار والممارسات الجيدة - إعادة بناء وتحليل نقدي لقيمتنا وطرق التفكير بين البلدان الأوروبية والمتوسطية - صنع السلام بين البلدان الأورومتوسطية (ليس سياسياً ولكن في عقولنا) - التفكير في أنشطة جديدة للمجتمع المحلي - إمكانية لاكتساب خبرة للعمل - تقاسم - التحدي - النشاط في المجتمع - اكتشاف عالم آخر وثقافة أخرى - بعداً جديداً للعالم - مساعدة نفسك والعالم - كسر القولب النمطية السياسية - التضامن - المسيحيين والمسلمين واليهود متقبلين بعضهم البعض.

المصدر: التقرير النهائي للدورة التدريبية:

"EVS Odyssey in EuroMed" اليونان 2006، النرويج 2007 and النمرك 2006، اليونان

إن التعليم غير النظامي والتعلم ما بين الثقافات هما جانبان أساسيان في معظم أنشطة التطوع و الخدمة التطوعية في مجال العمل الشبابي. يمكن تعريف التعليم غير النظامي/ غير الرسمي بأنه "نظام خارج التعليم النظامي، الذي

يجمع الموارد والناس والأهداف والأدوات والأساليب لإنتاج عملية تعلم منظمة".<sup>22</sup> إن العمل التطوعي والخدمة التطوعية خاصة، لديها إمكانيات ضخمة لتوفير مثل هذه العملية التعليمية المنظمة للمتطوعين، مساهماً في حياة

الشباب من حيث التنمية الشخصية، وفرص التوظيف والمواطنة الفعالة.<sup>23</sup> من المهم أيضاً أن نذكر أن التوازن بين "الخدمة" و "التعلم" يعتبر قضية رئيسية في مشاريع الخدمات التطوعية. ففي حين أن اكتساب المتطوع للمعرفة يعد مهم جداً، فإن المنظمات المشاركة في مشاريع خدمات تطوعية تتعلم أيضاً من مشاركة المتطوع.

هناك جانب آخر مهم من الخدمة التطوعية ألا وهو التعلم ما بين الثقافات intercultural learning، والذي يعرفه Claves بـ " عملية تربية اجتماعية تهدف إلى تعزيز العلاقة الإيجابية بين الأفراد والجماعات من خلفيات ثقافية

مختلفة، استناداً على التقدير المتبادل والمساواة والكرامة، وإعطاء قيمة إيجابية للاختلاف الثقافي".<sup>24</sup> بما إنه في أي نشاط تطوعي، سواء محلي أو وطني أو دولي، "فإن اللقاء والتبادل بين ناس من خلفيات ثقافية مختلفة، يعيشون معا

ويتقاسمون المسؤوليات اليومية"<sup>25</sup> أمر لا مفر منه لذا فإن العمل التطوعي يُنظر إليه على أنه لديه القدرة على الطعن في الأحكام المسبقة والصور النمطية الخاصة بالمتطوعين والمشاركين والمستفيدين من هذا النشاط التطوعي على حد سواء.

لا يكفي الشباب إنه أصبح على دراية بالاختلافات الثقافية ولكنه ينمي أيضاً كفاءات خاصة للتعامل مع المواقف المختلفة. وهي كفاءة أساسية بالنسبة للتطوع مما يجعل الخدمة التطوعية تجربة تعليمية ثمينة.

## التحديات التي تواجه التطوع والخدمة التطوعية

يواجه التطوع و الخدمة التطوعية في كل مكان في العالم تحديات اجتماعية وثقافية واقتصادية وقانونية وسياسية وهم يمثلون عقبات متعددة أو غير متمعددة للشباب والمنظمات الشبابية الهادفة لتنظيم أنشطة عمل تطوعي. تعتبر تلك العوامل غير متنافية، إذ أن جودة العمل التطوعي تعتمد على مجموعة من العوامل مثل "الحالة الاقتصادية والسياسية

، ومدى نضج القطاع الثالث (المنظمات غير الحكومية) وصورته، وثقافة العمل التطوعي، وأسواق العمل".<sup>26</sup> بعض هذه التحديات قد يصبح أكثر خطورة في حالات التطوع الرسمي الدولي.

كما ذكر من قبل، يختلف نهج العمل التطوعي بناءً على السياقات المعنية المختلفة. تتشكل هذه النهج في كثير من الأحيان من خلال السياقات الثقافية والاجتماعية. إن واحدة من التحديات التي تواجه العمل التطوعي هو "غياب

الوعي الاجتماعي حول مفهوم وقيمة العمل التطوعي (الرسمي)".<sup>27</sup> على سبيل المثال، في مصر، فإن بعض

العائلات تخشى أن يؤثر "العمل التطوعي سلبي على سير العملية التعليمية لأولادهم/ بناتهم".<sup>28</sup> وذلك لأن أنظمة التعليم العالي في العديد من بلدان البحر الأبيض المتوسط ليست بالمرونة الكافية ولا تسمح بالانقطاع في دورة التعليم، مما يمكن أن يحتمل المتطوع عبء التقدير الاجتماعي المحدود (المتموضع) لتجربته التطوعية. بالإضافة

إلى ذلك، فإن الخدمة العسكرية في العديد من بلدان البحر الأبيض المتوسط تفرض قيوداً على الشباب الذكور الذين قد تجذبهم أنشطة العمل التطوعي الدولي. أما بالنسبة للشابات فإنهن في كثير من البلدان يواجهن الحواجز الثقافية التي تقميها الأسرة فيما يتعلق بحرية الحركة دولياً أو الحواجز الاقتصادية في بعض المجتمعات حيث يكن مطالبات بكسب العيش مباشرة بعد الانتهاء من الدراسة. مما يجعلهن ينظرن إلى التطوع عامة و التطوع الطويل المدى على أنه تضییع للوقت عوض عن كونه فرصة للتنمية الشخصية.

Hadzi-Miceva (2007: 37-38).<sup>26</sup>  
United Nations Volunteers (2010: 53).<sup>27</sup>  
Ibid.<sup>28</sup>

Taylor (2009: 8).<sup>22</sup>  
Taylor (2009: 9).<sup>23</sup>  
Claves (1992: 82), quoted in Cunha and Gomes (2009: 89).<sup>24</sup>  
T-Kit on International Voluntary Service (2002: 16).<sup>25</sup>



## \*سؤال: ما هي البرامج التطوعية الوطنية أو الدولية التي سمعت عنها؟

حددت الحقبة التدريبية الخاصة بالخدمة التطوعية الدولية بعض أبعاد الخدمة التطوعية في العموم. فمن حيث المدة، يمكن تصنيف مشاريع الخدمة التطوعية كمشاريع قصيرة، ومشاريع متوسطة وطويلة الأجل و هي تتراوح بين بضعة أيام إلى عدة أشهر (معسكرات العمل، على سبيل المثال، عادة ما توفر مشاريع العمل التطوعي القصيرة الأجل لمدة أقصاها أسابيع قليلة).

من الناحية الجغرافية، يمكن تنفيذ الخدمة التطوعية على المستويات المحلية والوطنية والدولية والمتطوع يمكن أن يكون متخصص أو غير متخصص. يمكن وضع المتطوعين في مشاريع خدمات تطوعية فردية أو كجزء من مجموعة. وأخيرا، فإن الخدمة التطوعية مفتوحة لجميع الفئات العمرية، على الرغم من أن عادة ما يكون الحد الأدنى من العمر 18 سنة لأسباب قانونية. وهناك العديد من برامج الخدمة التطوعية التي تستهدف الشباب حتى 25-30 سنة من العمر.<sup>20</sup>

يلعب التطوع والخدمة التطوعية دورا هاما في العديد من القطاعات المتنوعة مثل التعليم والشباب والثقافة والرياضة والبيئة والصحة والرعاية الاجتماعية، وحماية المستهلك، والمساعدات الإنسانية، والبحث وتكافؤ الفرص.<sup>21</sup>

## مثال لمشروع خدمة تطوعية أوروبية ومتوسطة ...

استضاف مكتب اليورومتوسطي "Kfar Vradim" الواقع في إسرائيل أربعة متطوعين من ألمانيا والنمسا للعمل مع الشباب المحرومين وذوي الاحتياجات الخاصة. عمل أحد المتطوعين في القرية الدرزية Chofesh مع الأطفال المعرضين للخطر والشباب من خلفيات اجتماعية واقتصادية فقيرة جدا. كان دور المتطوع أن يشارك في الأنشطة غير الرسمية مع هؤلاء الشباب بعد ساعات الدراسة والتي شملت الفنون والحرف اليدوية والرقص والمساعدة في إنجاز الواجبات المدرسية. ذهب اثنين من المتطوعين إلى Maalot - Tarshicha، حيث المجتمع متعدد الثقافات، للعمل في مركز التعامل مع مرضى التوحد (ستار) Cochav. وشملت أنشطة عملها الفنون والحرف، ورشة النجارة والبيوت النباتية ومصنع الورق الخاص. الجدير بالذكر أن جميع هذه الأنشطة منظمة ليس فقط لمساعدة المشاركين على التطوير جسديا وعقليا ولكن أيضا لتوفر مصدرا للدخل لهم، كوسيلة لتسهيل قبولهم من قبل المجتمع. وعمل المطوع الرابع في مكانين: في المدرسة الإعدادية في Kfar Vradim مع الشباب ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة وفي Hadera مع الأقلية الإثيوبية التي تعاني من العزلة والبطالة والمشاكل الاجتماعية حيث كان المتطوع يساعد الشباب على إتمام واجباتهم الدراسية وتنفيذ بعض الأنشطة.

Dan Wollner مدير ال EuroMed Desk في (Kfar Vradim)

المصدر: EuroMed Magazine, July 2005, #5, p. 14.

## هل تعلم أن .....

أعلن البرلمان الأوروبي أن عام 2011 سيكون العام الأوروبي للعمل التطوعي. بميزانية قدرها ستة ملايين يورو. أما الأنشطة المقترحة في العام الأوروبي للعمل التطوعي فهي التركيز على الاتصال وتدابير لزيادة الوعي، مثل المؤتمرات والحلقات الدراسية وتبادل الخبرات والمطبوعات.

أهداف العام الأوروبي للعمل التطوعي 2011 هي:

- المساعدة على خلق بيئة أكثر ملائمة للتطوع، مع عدد أكبر من الناس يشاركون في النشاطات المدنية في جميع أنحاء أوروبا.
- تمكين المنظمات التطوعية لتكون قوة أكثر فعالية، و تيسير عملية التطوع للناس والعمل على زيادة التعاون بين المنظمات التطوعية والقطاعات الأخرى في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي.
- تشجيع الاعتراف والتعويض لأنشطة العمل التطوعي
- زيادة الوعي بقيمة العمل التطوعي في الاقتصاد والمجتمع - العمل التطوعي ليس فقط إثراء للفرد، بل هو أيضا تعبير عن التزام بالقيم المدنية التي تساهم مساهمة كبيرة في المجتمع.

مزيد من المعلومات على هذا الرابط: [www.eyvolunteering.eu](http://www.eyvolunteering.eu) أو [www.europa.eu/volunteering](http://www.europa.eu/volunteering)



المصدر: المفوضية الأوروبية (2010: 27)

إن الخدمة التطوعية هي شكل معين من أشكال العمل التطوعي كما تم تعريفها من قبل جمعية المنظمات التطوعية (AVSO)، فإن الخدمة التطوعية، تُشير إلى أنشطة" طوعية ومحددة بدوام كامل قائمة على مشاريع تنفذ على أساس مستمر لفترة محدودة من الوقت".<sup>17</sup> وهكذا، فإن الخدمة التطوعية تحمل بالفعل جميع خصائص العمل التطوعي بشكل عام، بالإضافة إلى كونها نشاط أكثر تنظيما لفترة محددة من الزمن. ويستند هذا الهيكل على اتفاق بين جميع الأطراف المعنية، وتوفير إطار من القواعد والواجبات والإجراءات والمهام.<sup>18</sup> يميز هذا التعريف الخدمة التطوعية عن "الخدمة المدنية"، التي تديرها الدولة؛ أو "الخدمة المدنية" التي تجرى في مكان الخدمة العسكرية الإلزامية، أو "العمل التطوعي باعتباره جزءا من المناهج المدرسية"، حيث أن جميعها تقوم على استبدال التزامات رسمية أو نشاطات إلزامية من شأنه أن يكون ضد مبادئ العمل التطوعي.<sup>19</sup>

<sup>17</sup> منقول - المفوضية الأوروبية (2010: 50)

<sup>18</sup> T-Kit on International Voluntary Service (2002: 9)

<sup>19</sup> المفوضية الأوروبية (2010: 50) ومنتدى الشباب الأوروبي (2006)

<sup>20</sup> T-Kit on International Voluntary Service (2002: 9-10)

<sup>21</sup> المفوضية الأوروبية (2010: 27)

## \* سؤال : كيف يُنظر للعمل التطوعي في بلدك؟ هل تميل إلى أن تكون أكثر رسمية أو غير رسمية؟ لماذا تعتقد أن هذا هو الحال؟

لا يزال من الممكن العثور ضمن هذه الأشكال المختلفة على بعض العناصر المشتركة لمساعدتنا للوصول إلى تعريف للعمل التطوعي. فمُنظمة العمل الدولية تقترح تعريف "العمل التطوعي" بأنه "الأنشطة أو العمل الذي يقوم به بعض الناس عن طيب خاطر بدون مقابل للترويج لقضية ما أو مساعدة شخص من خارج نطاق الأسرة أو العائلة".<sup>15</sup>

16

باستخدام هذا التعريف كنقطة انطلاق، هناك عدد من خصائص للعمل التطوعي التي يمكن إبرازها:

- إن العمل التطوعي هو نشاط أو عمل يستدعي مساهمة عينية من المتطوعين من حيث المهارات، والوقت أو الخدمات. مما يعني أن أي تبرع من السلع والأموال أو الموجودات ذات القيمة لا ينطبق عليه صفة التطوع أو النشاط الطوعي.

- يتم العمل التطوعي من خلال الناس، سواء كأفراد أو مجموعات من الأفراد، من خلال المنظمات أو الجمعيات أو المؤسسات الأخرى.

- يتم العمل التطوعي عن طيب خاطر، بطريقة غير إجبارية وغير إلزامية، لذلك فإن العمل التطوعي يشتمل على عنصر هام من الاختيار الحر من قبل المتطوعين وليس نتيجة لالتزام اجتماعي أو قانوني أو ديني. وبالمثل فإنه لا يمكن اعتبار الأعمال التالية أعمالاً تطوعية: العمل غير المأجور المُكلف من قبل المحاكم أو الخدمة البديلة ذات الالتزامات العسكرية أو التدريب بدون مقابل المطلوب للتخرج من المؤسسات التعليمية.

- يتم العمل التطوعي دون مكافأة مالية أو عينية، أو تعويض أو تحقيق مكاسب مالية (إلا من سداد بعض النفقات العينية كنفقات المعيشة).

- يتم التطوع للترويج لقضية ما أو مساعدة شخص من خارج نطاق أسرة المتطوع المباشرة، ليعود النفع على المجتمع ككل، أو على منظمة تمثل مصالح المجتمع، أو هيئة عامة أو للمصلحة المشتركة.

## هل تعلم أن ....

أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 2011 ليكون العام الدولي للمتطوعين (IYV). حددت ال (IYV) أهداف أربع رئيسية: تعزيز، واعتراف، وتيسير و التشبيك من أجل إظهار الحاجة إلى الخدمة التطوعية في المجالات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية. يصادف عام 2011 الذكرى السنوية العاشرة للعام الدولي للمتطوعين والهدف من ذلك هو ضخ حيوية جديدة وموارد إلى الجهود الجارية لدعم العمل التطوعي ومساهمته في تحقيق أهداف التنمية. من أهداف العام الدولي للمتطوعين +10 أيضاً هو "الاحتفال بالعمل التطوعي بوصفه تعبيراً عن إنسانيتنا المشتركة" و كوسيلة إلى:

- بناء الاحترام والتفاهم والثقة والتضامن والمعاملة بالمثل.
- نفع المتطوع والمجتمع ككل.
- الإسهام في التنمية البشرية وحقوق الإنسان
- شحذ الهمم والطاقة الإيجابية وحس الابتكار لملايين من البشر نحو تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية.
- خلق بيئة مواتية لإلزام المواطن من خلال تطوير سياسات العمل التطوعي والتشريعات الداعمة وغيرها من البنى التحتية.



المصدر: IYV+10 Brochure - 18 أغسطس/أب/أغشت 2010

التطوع يعني الأتي (بالنسبة للمشاركين في الحلقة الدراسية حول "العمل التطوعي الأورومتوسطي كإداة للتنمية البشرية: مثال على الخدمة التطوعية الأورومتوسطية" (02-09 ديسمبر 2009 ، روباى، فرنسا):

البرتغال: «voluntariado» أي بدون إلزام.

الأردن، مصر و لبنان: "تطوع" أي أعطي بدون الانتظار لمقابل.

لافتيا: «brivpratigais darbs» أي أعمل بعقل حر.

تركيا: «gönüllülük» أي خدمة القلب.

الالتزام - الروح - القوة الداخلية - العطاء بدون مقابل - الرغبة في التعلم - مشاركة الخبرات و طرق عمل المنظمات الغير هادفة للربح - المسؤولية (التطوع لا يعني عدم الجدبة) - العمل غير المدفوع الأجر - الانفتاح - مساعدة الآخرين - متعة - مساهمة - ربط - المشاركة الاجتماعية - التغيير - تجربة عطاء - العمل الفردي للمشروع الجماعي.

العمل التطوعي : الرغبة في القيام بشيء أو إعطاء شيء من طلقاء نفسك و من دون التزام ودون توقع أي شيء في المقابل و طيب خاطر.

العمل التطوعي: المشاركة الاجتماعية من أفراد أو جماعات للمساهمة في تعزيز قيم وجوانب في المجتمع وبغية تغيير / تحسين الوضع القائم.

<sup>15</sup> منظمة العمل الدولية. (2008: 13)

<sup>16</sup> برنامج الأمم المتحدة للتطوع (2010: 9-10) و منظمة العمل الدولية.(2008: 12-13)

## الجزء الأول - العمل التطوعي والخدمة التطوعية

شكل خاص من أشكال العمل التطوعي والخدمة التطوعية عامة:  
السياق الأوروبي المتوسطي

## ❖ سؤال: ما الذي يدفعك إلى التطوع؟

رجوعاً لما حددته منظمة العمل الدولية (ILO) يمكن لجميع تلك الأنواع من العمل التطوعي أن تأخذ شكلين:<sup>7</sup> العمل التطوعي غير الرسمي: يشير إلى الأنشطة التطوعية التي تجرى على أساس فردي : على سبيل المثال، تعليم الأطفال في دار للأيتام كيفية العزف على آلة موسيقية. أو العمل التطوعي الرسمي: يشير إلى أنشطة تطوعية منظمة بطريقة رسمية من قبل منظمات غير هادفة للربح مثل المنظمات غير الحكومية المحلية أو الوطنية أو الدولية أو المنظمات المدرسية أو الدينية ، أو برامج حكومية أو القطاع الخاص (على سبيل المثال، تقديم مساعدة من خلال منظمة تعمل مع الأطفال الأيتام).

بالرغم من وجود فهم عام لما هو العمل التطوعي، إلا إنه في الواقع لا يوجد تعريف قانوني عالمي للتطوع والمتطوع. فغالبا ما يتم التعامل مع التطوع كمفهوم، شكلته الخلفيات التاريخية والاجتماعية والاقتصادية والدينية والثقافية على اختلاف السياقات فهو يتخذ أشكالا متنوعة في مختلف أنحاء العالم ويعكس أساليب وتقاليد مختلفة.<sup>8</sup> لذلك فإنه ليس غريبا أن نرى ظواهر مختلفة للعمل التطوعي في الدول الأوروبية والبحر الأبيض المتوسط. فبينما نجد أن العمل التطوعي في بلدان أوروبا الشمالية مثل النرويج والسويد والدنمرك وألمانيا وهولندا والمملكة المتحدة وأيرلندا، يعتمد كليا إلى حد كبير على التقاليد الراسخة والثقافات التي تنظمها سياسات أزلت العقبات التي تعترض العمل التطوعي، نجد دول البحر المتوسط مثل إيطاليا والبرتغال ، وإسبانيا وفرنسا لديها تقاليد غنية للعمل التطوعي

غير الرسمي تدعمه القوانين والسياسات لدعم وتوسيع هذه التقاليد القائمة.<sup>9</sup> أما بلدان أوروبا الشرقية مثل جمهورية التشيك والمجر وليتوانيا ورومانيا وبولندا، والتي كان لها تاريخا تقاليد أضعف للعمل التطوعي سواء الرسمي أو غير الرسمي، فقد بدأت في الأونة الأخيرة بسن قوانين وسياسات لتعريف

وتشجيع العمل التطوعي.<sup>10</sup> بالنسبة للدول العربية في منطقة البحر الأبيض المتوسط الواقعة في شمال أفريقيا ومنطقة الشرق الأوسط، فقد كانت دوماً تتسم بدرجة عالية من العمل التطوعي غير الرسمي. و ذلك من خلال

الانخراط القائم غالبا بسبب التزام عائلي أو عشائري أو ديني.<sup>11</sup> و لكن مازال ليس من الممكن بعد إيجاد قانون

وطني بشأن التطوع في أي من تلك البلدان.<sup>12</sup> ومع ذلك، فإن بلدانا مثل سوريا تفكر في تبني سياسات لتشجيع التطوع، كما لا يزال من الممكن العثور على العديد من المبادرات الرامية إلى تعزيز فهم طبيعة وأهداف العمل

التطوعي المرتبط بجمعية أو منظمة بعينها في البلدان العربية الأخرى.<sup>13</sup> أخيرا في إسرائيل، فإن التطوع الرسمي (من خلال منظمات تطوعية أو الحكومة أو السلطات المحلية) و غير الرسمي يمكن أن نفتق أثره لما قبل إنشاء دولة إسرائيل. مازالت الجهود التطوعية في الأونة الأخيرة يجري تنسيقها من قبل المجلس الوطني للتطوع و

المجالس المحلية للمتطوعين.<sup>14</sup>

يتخذ العمل التطوعي في العالم اليوم "أشكالا عديدة، من عفوية (مثلا مبادرات صغيرة على مستوى الحي) إلى مشاركة منظمة ورسمية أو حتى بعقد قائم على أساس منتظم ومستمر" و التي يمكن أن تجرى من قبل أفراد أو مجموعات من الأفراد، من تلقاء أنفسهم أو في إطار برامج وطنية أو دولية.<sup>5</sup> يصنف الإطار الذي يقدمه برنامج متطوعي الأمم المتحدة UNV أنشطة العمل التطوعي (محلية أو وطنية أو دولية) عادة إلى أربعة أنواع:<sup>6</sup>

- المساعدة المتبادلة أو المساعدة الذاتية، بوصفها مكونا من مكونات أنظمة الدعم الاجتماعي والاقتصادي في توفير الرعاية الاجتماعية للناس وتشتمل على الأنشطة التطوعية من الناس، بدءا من محور غير رسمي كالقرابة الصغيرة والتجمعات العشوائية، إلى أكثر رسمية كجمعيات الائتمان الدورية credit associations.
- العمل الخيري أو خدمة الآخرين ويشتمل على أنشطة تطوعية في مجالات مثل الصحة والرفاه الاجتماعي ، والسكن، ومحو الأمية والرياضة، حيث يعطي الناس خدمة للمجتمع ككل.
- المشاركة أو "المشاركة المدنية" تشير إلى اشتراك الناس في عمليات الحكم، عادة من خلال المشاركة في الحكومة أو الهيئات الاستشارية المحلية أو في مشاريع التنمية المحلية أو الجمعيات المدرسية.
- حملات الضغط وكسب التأييد هي فئة متنوعة من الأنشطة مثل الحركات البيئية ، و التي تكون غالبا ناشئة عن الرغبة في رفع مستوى الوعي حول قضايا محلية وعالمية من أجل التغيير الاجتماعي والعدالة الاجتماعية.

<sup>8</sup> European Volunteer Centre (2006: 3).

<sup>9</sup> United Nations Volunteers (2010: 30-31).

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> United Nations Volunteers (2010: 25).

<sup>12</sup> United Nations Volunteers (2010: 23).

<sup>13</sup> United Nations Volunteers (2010: 23, 25).

<sup>14</sup> Kotan (no date available) and Herlitz and Weill (no date available).

<sup>5</sup> Hadzi-Miceva (2007: 41).

<sup>6</sup> United Nations Volunteers and United Nations Development Programme (2009: 12-13), Independent Sector and United Nations Volunteers (2001: 10), United Nations Volunteers (1999: 5-7), CIVIUS, IAVE and UNV (2008: 5).

<sup>7</sup> منظمة العمل الدولية (2008: 13).

## سياق وأهداف الدراسة

يشارك الملايين من الناس في العالم وفي كل من البلدان الأوروبية والمتوسطية (نسبة للبحر الأبيض المتوسط) في أنشطة مثل توزيع المواد الغذائية في الملاجئ أو مساعدة المعاقين، تنظيم ورش عمل حول حقوق الإنسان أو ترميم المباني في أعقاب كارثة طبيعية أو تنظيف سواحل البحار أو رفع الوعي حول العنف القائم على أساس النوع الاجتماعي (الجنس) في المجتمع. تعد كل تلك الأنشطة بمثابة أمثلة على العمل التطوعي، عندما يقوم بها أفراد أو مجموعات من الأفراد عن طيب خاطر بهدف الترويج لقضية ما أو مساعدة الآخرين في المجتمع دون أي توقع لتحقيق مكاسب مالية<sup>1</sup>.

بشكل عام، فإن العمل التطوعي يعتبر جانبا أساسيا من المشاركة المدنية والديمقراطية، حيث يضع قيم مثل التضامن وعدم التمييز حيز التطبيق مما يكون له دور في المساهمة في تنمية المجتمعات<sup>2</sup>. أما في سياق العمل الشبابي فإن العمل التطوعي يوفر ثلاث أشياء مهمة: فرصة قيمة للشباب للمشاركة بنشاط ليصبحوا مواطنين مسؤولين في مجتمعاتهم، استفادة من الفرص التعليمية اللارسمية/ لا نظامية informal education (أي العفوية والفردية) وغير رسمية/ غير نظامية non formal education (أي مخططة ومنظمة)، وأخيرا اندماج في المجتمع. إذا من خلال هذا المنظور، فإنه يمكن اعتبار العمل التطوعي بأنه "وسيلة لتعزيز مهارات وكفاءات الشباب المهنية، وفرص التوظيف، وتشجع على وجود روح التضامن والمواطنة الفعالة"<sup>3</sup>. أما من زاوية المنظمات الشبابية، والتي عادة ما تكون محدودة الموارد البشرية والمالية، فإن العمل التطوعي والمتطوعين يقدمون قيمة مضافة عن طريق تقديم أفكار وطرق جديدة للمنظمات وأنشطتها، كما أن المتطوعين يمثلون موردا بشريا هاما من خلال مساعدتهم المنظمات على القيام بتلك الأنشطة.

إن الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية هي نوع خاص من التطوع والعمل التطوعي الدولي. وهي جزء من برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Mediterranean Youth Programme منذ عام 1999. تعتبر الخدمة التطوعية الأوروبية المتوسطية أداة لتحسين مهارات وكفاءات الشباب في التعامل مع الثقافات المغايرة (intercultural) وتعزيز المشاركة والمواطنة الفعالة وذلك من خلال التطوع في أوروبا أو إحدى دول جنوب البحر المتوسط (الدول الشريكة). بالرغم من ذلك فيالقاء نظرة سريعة على أعداد المتطوعين و مشاريع الخدمة التطوعية يظهر، أن إقبال الشباب على المشاركة في الخدمة التطوعية في إطار التعاون الأورومتوسطي للشباب أقل درجة بالمقارنة مع غيره من أنشطة البرنامج كما أن تنفيذ الخدمة التطوعية تعترضه بعض العراقيل.

- مقدمة: سياق وأهداف الدراسة.....2
- الجزء الأول - العمل التطوعي والخدمة التطوعية
- شكل خاص من أشكال العمل التطوعي والخدمة التطوعية عامة: السياق الأورومتوسطي.....3
- التحديات التي تواجه التطوع والخدمة التطوعية.....9
- الجزء الثاني - الإطار المؤسسي الدولي للعمل التطوعي في السياق الأورومتوسطي:
- برنامج الأورومتوسطي للشباب Euro-Med Youth Programme و برنامج Youth in Action.....11
- الجزء الثالث: الخدمة التطوعية الأوروبية في السياق الأورومتوسطي
- نموذج خاص من التطوع في سياق الأورومتوسطي: الخدمة التطوعية الأوروبية والأورومتوسطية.....13
- هل توجد سمات محددة للخدمة التطوعية في السياق الأورومتوسطي؟.....17
- حقائق وتصورات عن الخدمة التطوعية في السياق الأورومتوسطي.....18
- تأملات وخبرات من الأطراف المشاركة في الخدمة التطوعية الأورومتوسطية:
- كيفية تكييف تحليل SWOT بالنسبة إلى الخدمة التطوعية الأورومتوسطية.....20
- الاستنتاجات والتوصيات.....26
- المراجع.....27



Asuman Göksel worked as the national coordinator of the Euro-Mediterranean Youth Action Programme on behalf of Turkey from 1999 to 2003. Currently, she is a PhD candidate in the Institute for International and European Policy at Katholieke Universiteit Leuven and a research assistant in the Department of Political Science and Public Administration at the Middle East Technical University, Ankara.

<sup>1</sup> برنامج الأمم المتحدة للتطوع (2010: 9-10) ومنظمة العمل الدولية. (2008: 12-13)

<sup>2</sup> Proposal for a Council Decision on the European Year of Volunteering 2011, quoted in European Commission (2010: 27).

<sup>3</sup> توصيات المجلس في 20 نوفمبر/تشرين الثاني 2008 بخصوص حرية تنقب المتطوعين الشباب داخل الإتحاد الأوربي. C (2008)319, quoted in European Commission (2009: 18)

<sup>4</sup> المفوضية الأوروبية. (2004a).